叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们在庞卡波格的新邻居(our New Neighbors At Ponkapog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们在庞卡波格的新邻居(Our New Neighbors At Ponkapog)

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nebəz] [æt; ət] -

OUR	NEW	NEIGHBORS	AT	PONKAPOG
我们的	新的	邻居	在	-

我们在庞卡波格的新邻居

[baɪ] ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ]

By	Thomas	Bailey	Aldrich
经过	托马斯	贝利	奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

Boston	And	New	York	Houghton	Mifflin	Company
波士顿	和	新的	约克	霍顿	米夫林	公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

['kɑːpiraɪt] , - , - , [ænd; ənd] -

Copyright	,	1873	,	1885	,	and	1901
版权	,	-	,	-	,	和	-

版权所有，1873年、1885年和1901年

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] ,

When	I	saw	the	little	house	building	,	an	eighth	of	a	mile	beyond	my	own	,
什么时候	我	锯	这	小的	房子	建筑	,	一个	第八	的	一个	英里	超过	我的	自己的	,

当我看到那栋小房子正在建造时，它离我家有八分之一英里远，

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] [beɪ] [roʊd] , [aɪ] ['wʌndɚd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tenənts] .

on	the	Old	Bay	Road	,	I	wondered	who	were	to	be	the	tenants	.
在	这	老的	湾	路	,	我	想知道	WHO	是	到	是	这	租户	.

在老湾路上，我不禁好奇谁会成为这里的租户。

[ðə; ði]['mɑːdɪst] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	modest	structure	was	set	well	back	from	the	road	,	among	the	trees	,
这	谦虚的	结构	曾是	放	出色地	后退	从	这	路	,	之中	这	树木	,

这座简朴的建筑远离公路，掩映在树林之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	the	inmates	were	to	care	nothing	whatever	for	a	view	of	the
作为	如果	这	囚犯	是	到	关心	没有什么	任何	为了	一个	看法	的	这

['staɪlɪʃ] ['ekwəpɪdʒ] [wɪtʃ] [swiːp] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

stylish	equipages	which	sweep	by	during	the	summer	season	.
时髦的	装备	哪个	扫	经过	期间	这	夏天	季节	.

仿佛囚犯们对夏季来来往往的时尚马车毫不在意。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] , [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ;

For	my	part	,	I	like	to	see	the	passing	,	in	town	or	country	;
为了	我的	部分	,	我	喜欢	到	看	这	通过	,	在	镇	或者	国家	;

就我个人而言，我喜欢看人来人往，无论是在城镇还是乡村；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [teɪst] .

but	each	has	his	own	unaccountable	taste	.
但	每个	有	他的	自己的	无法解释	品尝	.

但每个人都有自己难以捉摸的品味。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

The	proprietor	,	who	seemed	to	be	also	the	architect	of	the	new	house	,
这	业主	,	WHO	似乎	到	是	还	这	建筑师	的	这	新的	房子	,

房主似乎也是这栋新房子的建筑师，

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæsɪ'duːəti] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː]

superintended	**the**	**various**	**details**	**of**	**the**	**work**	**with**	**an**	**assiduity**	**that**	**gave**	**me**
督导	这	各种各样的	细节	的	这	工作	和	一个	勤奋	那	给予	我

[ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,

a	**high**	**opinion**	**of**	**his**	**intelligence**	**and**	**executive**	**ability**	**,**
一个	高的	观点	的	他的	智力	和	管理人员	能力	,

他一丝不苟地监督工作的各个细节，这让我对他展现出的才智和执行能力印象深刻。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

and	**I**	**congratulated**	**myself**	**on**	**the**	**prospect**	**of**	**having**	**some**	**very**	**agreeable**
和	我	恭喜	我	在	这	前景	的	拥有	一些	非常	同意

['nebəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

我暗自庆幸自己能拥有一些非常和蔼可亲的邻居。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,

It	**was**	**quite**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**if**	**I**	**remember**	**,**
它	曾是	相当	早期的	在	这	春天	,	如果	我	记住	,

如果我没记错的话，那还是早春时节。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [ə; eɪ] ['nuːli] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , ['evɪdəntli] : [ðə; ði] [waɪf]

when	**they**	**moved**	**into**	**the**	**cottage**	**—**	**a**	**newly**	**married**	**couple**	**,**	**evidently**	**:**	**the**	**wife**
什么时候	他们	已搬	进入	这	小屋	—	一个	新	已婚	夫妻	,	显然	:	这	妻子

['veri] [jʌŋ] ,

very	**young**	**,**
非常	年轻的	,

他们搬进小屋时——显然是一对新婚夫妇：妻子非常年轻——

['prɪti] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] ,

pretty	**,**	**and**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**lady**	**;**	**the**	**husband**	**somewhat**	**older**	**,**
漂亮的	,	和	和	这	空气	的	一个	女士	;	这	丈夫	有些	老	,

她容貌姣好，举止优雅；丈夫年纪稍长一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

but	**still**	**in**	**the**	**first**	**flush**	**of**	**manhood**	**.**
但	仍然	在	这	第一的	冲洗	的	男子气概	.

但仍处于青春期的懵懂阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ; [bʌt; bət] [noʊ]

It	**was**	**understood**	**in**	**the**	**village**	**that**	**they**	**came**	**from**	**Baltimore**	**;**	**but**	**no**
它	曾是	理解	在	这	村庄	那	他们	来了	从	巴尔的摩	;	但	不

[wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] ,

one	**knew**	**them**	**personally**	**,**
一	知道	他们	亲自	,

村里人都知道他们来自巴尔的摩，但没有人真正认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	**they**	**brought**	**no**	**letters**	**of**	**introduction**	**.**
和	他们	带来	不	信件	的	介绍	.

他们没有带来任何介绍信。

([fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] .)

(	**For**	**obvious**	**reasons**	**I**	**refrain**	**from**	**mentioning**	**names**	**.**	**)**
(	为了	明显的	原因	我	避免	从	提及	姓名	.	)

（出于显而易见的原因，我不提及姓名。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

It	was	clear	that	,	for	the	present	at	least	,	their	own	company	was
它	曾是	清除	那	,	为了	这	展示	在	至少	,	他们的	自己的	公司	曾是

[ɪn'taɪərli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

entirely	sufficient	for	them	.
完全	充足的	为了	他们	.

很明显，至少就目前而言，他们自己一个人就足够了。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði]

They	made	no	advances	toward	the	acquaintance	of	any	of	the	families	in	the
他们	制成	不	进展	朝向	这	熟人	的	任何	的	这	家庭	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

他们没有主动与邻里任何一家人建立联系。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	consequently	were	left	to	themselves	.
和	最后	是	左边	到	他们自己	.

因此，他们就被留下来独自生活了。

[ðæt] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - .

That	,	apparently	,	was	what	they	desired	,	and	why	they	came	to	Ponkapog	.
那	,	显然	,	曾是	什么	他们	想要的	,	和	为什么	他们	来了	到	-	.

显然，这就是他们所渴望的，也是他们来到庞卡波格的原因。

[fɔːr; fər]['æftər][ɪts] [blæk] [beɪs] [ænd; ənd][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl] , ['sɑːlətuːd][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪp(ə)l]

For	after	its	black	bass	and	wild	duck	and	teal	,	solitude	is	the	chief	staple
为了	后	它是	黑色的	低音	和	荒野	鸭子	和	蓝绿色	,	孤独	是	这	首席	主食

[ʌv; əv] - .

of	Ponkapog	.
的	-	.

除了黑鲈、野鸭和绿头鸭之外，孤独是庞卡波格的主要特色。

[pər'hæps][ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['rʊrəl] ['lʌvlinəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .

Perhaps	its	perfect	rural	loveliness	should	be	included	.
也许	它是	完美的	乡村的	可爱	应该	是	包括	.

或许应该将它完美的乡村美景也包括在内。

['laɪɪŋ] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

Lying	high	up	under	the	wing	of	the	Blue	Hills	,
说谎	高的	向上	在下面	这	翼	的	这	蓝色的	丘陵	,

位于蓝山山麓的高处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊdərəs] [breθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] ,

and	in	the	odorous	breath	of	pines	and	cedars	,
和	在	这	有气味的	气息	的	松树	和	雪松	,

在松树和雪松散发的芬芳气息中，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˌʌn'leɪst] [dɪ'ʃevld] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn]

it	chances	to	be	the	most	enchanting	bit	of	unlaced	dishevelled	country	within
它	机会	到	是	这	最多	妖娆	少量	的	解开	蓬头垢面	国家	之内

['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

fifty	miles	of	Boston	,
五十	英里	的	波士顿	,

它很可能是波士顿方圆五十英里内最迷人的、未经雕琢的乡村地带。

[wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər] , [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd][baɪ] ['reɪlweɪ] .

which	,	moreover	,	can	be	reached	in	half	an	hour's	ride	by	railway	.
哪个	,	而且	,	能	是	达到	在	一半	一个	小时	骑	经过	铁路	.

此外，乘坐火车半小时即可到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n] (['hev(ə)n][bi:; bi] [preɪzd] !) [ɪz] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

But	the	nearest	railway	station	(	Heaven	be	praised	!	)	is	two	miles	distant	,
但	这	最近的	铁路	车站	(	天堂	是	赞扬	！	）	是	二	英里	遥远	，

但最近的火车站（谢天谢地！）也在两英里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .

and	the	seclusion	is	without	a	flaw	.
和	这	隔离	是	没有	一个	缺陷	.

而且这种隐蔽性堪称完美。

- [hæz; həz][wʌn][meɪl][ə; eɪ][deɪ] ; [tu:] [meɪlz][ə; eɪ][deɪ] [wʊd] ['rendər][ðə; ði] [pleɪs]

Ponkapog	has	one	mail	a	day	;	two	mails	a	day	would	render	the	place
-	有	一	邮件	一个	天	；	二	邮件	一个	天	会	使成为	这	地方

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

uninhabitable	.
不适宜居住的	.

庞卡波格每天只有一封邮件；如果每天有两封邮件，这个地方就不适宜居住了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kəm'pækt] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

The	village	—	it	looks	like	a	compact	village	at	a	distance	,
这	村庄	—	它	看起来	喜欢	一个	袖珍的	村庄	在	一个	距离	，

从远处看，这个村庄像是一个紧凑的村庄。

[bʌt; bət][ʌn'rævəlz][ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][draɪv]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] — [hæz; həz][kwaɪt]

but	unravels	and	disappears	the	moment	you	drive	into	it	—	has	quite
但	解开	和	消失	这	片刻	你	驾驶	进入	它	—	有	相当

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

a	large	floating	population	.
一个	大的	漂浮的	人口	.

但当你开车驶入时，它就会解体消失——它拥有相当多的流动人口。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] [ɪn][pɑ:ŋk] - [əpɑ:g][pɑ:nd] .

I	do	not	allude	to	the	perch	and	pickerel	in	Ponk	-	apog	Pond	.
我	做	不是	暗示	到	这	栖息	和	梭鱼	在	庞克	-	APOG	池塘	.

我指的不是庞克阿波格池塘里的鲈鱼和梭鱼。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] [beɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪz] ,

Along	the	Old	Bay	Road	,	a	highway	even	in	the	colonial	days	,
沿着	这	老的	湾	路	，	一个	公路	甚至	在	这	殖民	天	，

沿着老湾路，这条路在殖民时期就是一条公路。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] ['stræglɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rdz]

there	are	a	number	of	attractive	villas	and	cottages	straggling	off	towards
那里	是	一个	数字	的	吸引人的	别墅	和	小屋	零散的	离开	向

['mɪltən] ,

Milton	,
米尔顿	，

通往米尔顿方向散落着许多漂亮的别墅和农舍。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

which	are	occupied	for	the	summer	by	people	from	the	city	.
哪个	是	占领	为了	这	夏天	经过	人们	从	这	城市	.

夏季期间，这些房屋会被城里人占用。

[ði:z] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [ɪn'hæbɪtənts] ,

These	birds	of	passage	are	a	distinct	class	from	the	permanent	inhabitants	,
这些	鸟类	的	通道	是	一个	清楚的	班级	从	这	永恒的	居民	，

这些迁徙鸟类与留鸟是截然不同的一个类别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seldəm] ['kloʊsli] [ə'sɪməleɪt] [ən'les] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['priːviəs]
and **the** **two** **seldom** **closely** **assimilate** **unless** **there** **has** **been** **some** **previous**
和 这 二 很少 密切 吸收 除非 那里 有 到过 一些 以前的
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

除非之前有过某种联系，否则两者很少能紧密融合。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['nebəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [hed]
It **seemed** **to** **me** **that** **our** **new** **neighbors** **were** **to** **come** **under** **the** **head**
它 似乎 到 我 那 我们的 新的 邻居 是 到 来 在下面 这 头
[ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ɪn'hæbɪtənts] ;
of **permanent** **inhabitants** **;**
的 永恒的 居民 ;

在我看来，我们的新邻居应该属于常住居民的范畴；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,
they **had** **built** **their** **own** **house** **,**
他们 有 建造 他们的 自己的 房子 ,

他们自己盖了房子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
and **had** **the** **air** **of** **intending** **to** **live** **in** **it** **all** **the** **year** **round** **.**
和 有 这 空气 的 意图 到 居住 在 它 全部 这 年 圆形的 .

一看就知道他们打算一年四季都住在里面。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] ?
“ **Are** **you** **not** **going** **to** **call** **on** **them** **?**
“ 是 你 不是 去 到 称呼 在 他们 ?

“你难道不打算去拜访他们吗？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ][waɪf][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
” **I** **asked** **my** **wife** **one** **morning** **.**
” 我 问 我的 妻子 一 早晨 .

一天早上，我问我妻子。

“ [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .
“ **When** **they** **call** **on** **us** **,** **”** **she** **replied** **lightly** **.**
“ 什么时候 他们 称呼 在 我们 , ” 她 回复 轻轻 .

“当他们需要我们的时候，”她淡淡地回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl][fɜːrst] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
“ **But** **it** **is** **our** **place** **to** **call** **first** **,** **they** **being** **strangers** **.**
“ 但 它 是 我们的 地方 到 称呼 第一的 , 他们 存在 陌生人 .

“但是，既然他们是陌生人，那我们理应先打电话。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [di'mɑːndid] ;
” **This** **was** **said** **as** **seriously** **as** **the** **circumstance** **demanded** **;**
” 这 曾是 说 作为 严重地 作为 这 环境 要求 ;

“这番话是根据当时的形势严肃地说出来的；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
but **my** **wife** **turned** **it** **off** **with** **a** **laugh** **,** **and** **I** **said** **no** **more** **,**
但 我的 妻子 转向 它 离开 和 一个 笑 , 和 我 说 不 更多的 ,

但我妻子笑着关掉了电话，我便没再说什么了。

['ɔːlweɪz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .
always **trusting** **to** **her** **intuitions** **in** **these** **matters** **.**
总是 信任 到 她 直觉 在 这些 事情 .

在这些事情上，她总是相信自己的直觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

She	would	not	have	been	received	,
她	会	不是	有	到过	已收到	,

她不会被接待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] “ [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['soʊʃ(ə)l] [pɪl] [tuː; tə][juː 'es]

and	a	cool	“	Not	at	home	”	would	have	been	a	bitter	social	pill	to	us
和	一个	凉爽的	“	不是	在	家	”	会	有	到过	一个	苦的	社会的	丸	到	我们

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

if	we	had	gone	out	of	our	way	to	be	courteous	.
如果	我们	有	已消失	出去	的	我们的	方式	到	是	有礼貌	.

如果我们特意表现得彬彬有礼，却被冷冰冰地说了句“不在家”，那对我们来说将是难以接受的社交打击。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , [ˌnevərðə'les] .

I	saw	a	great	deal	of	our	neighbors	,	nevertheless	.
我	锯	一个	伟大的	交易	的	我们的	邻居	,	尽管如此	.

不过，我还是见到了很多邻居。

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] — [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

Their	cottage	lay	between	us	and	the	post	-	office	—	where	he	was	never
他们的	小屋	躺	之间	我们	和	这	邮政	-	办公室	—	在哪里	他	曾是	绝不

[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][baɪ]['eni] [tʃæns] — [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] ['friːkwənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	met	with	by	any	chance	—	and	I	caught	frequent	glimpses	of	the
到	是	遇见	和	经过	任何	机会	—	和	我	捕捉	频繁	惊鸿一瞥	的	这

[tuː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

two	working	in	the	garden	,
二	在职的	在	这	花园	,

他们的小屋位于我们和邮局之间——他永远不会在那里碰面——我经常瞥见他们俩在花园里干活。

['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz]['eksərsaɪz] .

floriculture	did	not	appear	so	much	an	object	as	exercise	.
花卉栽培	做过	不是	出现	所以	很多	一个	目的	作为	锻炼	.

花卉栽培与其说是一种目的，不如说是一种锻炼。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ;

Possibly	it	was	neither	;
可能	它	曾是	两者都不	;

或许两者都不是；

[meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəʊhedz]

may	be	they	were	engaged	in	digging	for	specimens	of	those	arrowheads
可能	是	他们	是	已订婚的	在	挖掘	为了	标本	的	那些	箭头

[ænd; ənd] [flɪnt] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌhɪrə'baʊts] .

and	flint	hatchets	which	are	continually	coming	to	the	surface	hereabouts	.
和	燧石	斧头	哪个	是	持续	未来	到	这	表面	附近	.

也许他们是在挖掘附近不断出土的箭头和燧石斧的样本。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [æn; ən]['eɪkər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plaʊʃer] [hæz; həz][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp][sʌm; səm]

There	is	scarcely	an	acre	in	which	the	ploughshare	has	not	turned	up	some
那里	是	几乎	一个	英亩	在	哪个	这	铧	有	不是	转向	向上	一些

['prɪmətɪv] [stoʊn] ['wepən] [ɔːr] [də'mestɪk] [juː'tens(ə)l] ,

primitive	stone	weapon	or	domestic	utensil	,
原始	石头	武器	或者	国内的	用具	,

几乎每一英亩土地上都能翻出一些原始的石制武器或家用器皿。

[dɪs'deɪnfəli] [left] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [red] [men] [huː] [wʌns] [held] [ðɪs] [doʊ'meɪn] — [æn; ən] ['eɪnʃənt]
disdainfully **left** **to** **us** **by** **the** **red** **men** **who** **once** **held** **this** **domain** **—** **an** **ancient**
轻蔑地 左边 到 我们 经过 这 红色的 男人 WHO 一次 握住 这 领域 — 一个 古老的
[traɪb] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
tribe **called** **the** **Punkypoags** **,**
部落 称为 这 - ,

这是曾经占据这片土地的红种人——一个名为庞基波格人的古老部落——轻蔑地留给我们的。

[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wʌn] ['paːli] [kraʊd] , ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [bluː] [bʊk] ,
a **forlorn** **descendant** **of** **which** **,** **one** **Polly** **Crowd** **,** **figures** **in** **the** **annual** **Blue** **Book** **,**
一个 绝望 后裔 的 哪个 , 一 波莉 人群 , 数据 在 这 年度的 蓝色的 书 ,

她的一位凄凉后裔波莉·克劳德的名字出现在年度蓝皮书中。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] ['penʃənər] .
down **to** **the** **close** **of** **the** **Southern** **war** **,** **as** **a** **state** **pensioner** **.**
向下 到 这 关闭 的 这 南方 战争 , 作为 一个 状态 退休人员 .

直到南方战争结束，我一直以国家养老金领取者的身份生活。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]
At **that** **period** **she** **appears** **to** **have** **struck** **a** **trail** **to** **the** **Happy** **Hunting**
在 那 时期 她 出现 到 有 击 一个 踪迹 到 这 快乐的 打猎
[graʊndz] .
Grounds **.**
理由 .

在那段时间里，她似乎找到了通往快乐狩猎场的线索。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [hɪsˌtɔːri'ɑːgrəfər] .
I **quote** **from** **the** **local** **historiographer** **.**
我 引用 从 这 当地的 历史学家 .

我引用当地史学家的话。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [ɔːr] ['emjuleitɪŋ] [prə'fesər] ['ʃliːmən]
Whether **they** **were** **developing** **a** **kitchen** **garden** **,** **or** **emulating** **Professor** **Schliemann**
无论 他们 是 发展 一个 厨房 花园 , 或者 模拟 教授 施利曼
[æt; ət] - ,
at **Mycenæ** **,**
在 - ,

无论他们是在开发菜园，还是在效仿迈锡尼的施利曼教授，

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] :
the **new** **-** **comers** **were** **evidently** **persons** **of** **refined** **musical** **taste** **:**
这 新的 - 来者 是 显然 人 的 精制 音乐 品尝 :

这些新来者显然都具有高雅的音乐品味：

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'trəltoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swiːtnəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [noʊ]
the **lady** **had** **a** **contralto** **voice** **of** **remarkable** **sweetness** **,** **although** **of** **no**
这 女士 有 一个 女低音 嗓音 的 卓越 甜味 , 虽然 的 不
[greɪt] ['kʌmpəs] ,
great **compass** **,**
伟大的 罗盘 ,

这位女士的女低音嗓音非常甜美，虽然音域并不宽广。

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]
and **I** **used** **often** **to** **linger** **of** **a** **morning** **by** **the** **high** **gate** **and** **listen**
和 我 用过的 经常 到 萦绕 的 一个 早晨 经过 这 高的 门 和 听
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [æn; ən] [ærɪ'etə] ,
to **her** **executing** **an** **arietta** **,**
到 她 执行 一个 阿里埃塔 ,

我过去常常在清晨流连于高高的大门旁，聆听她演奏咏叹调。

[kən'dʒɛktʃərəli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l]

conjecturally	at	some	window	upstairs	,	for	the	house	was	not	visible
推测地	在	一些	窗户	楼上	,	为了	这	房子	曾是	不是	可见的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] .

from	the	turnpike	.
从	这	收费公路	.

推测是从楼上的某个窗户看到的，因为从收费公路上看不到这栋房子。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baːz] .

The	husband	,	somewhere	about	the	grounds	,	would	occasionally	respond	with	two	or	three	bars	.
这	丈夫	,	某处	关于	这	理由	,	会	偶尔	回应	和	二	或者	三	酒吧	.

丈夫偶尔会在庄园的某个地方回应两三声小键盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ɑːr'keɪdiən] ['bɪznəs] .

It	was	all	quite	an	ideal	,	Arcadian	business	.
它	曾是	全部	相当	一个	理想的	,	阿卡迪亚	商业	.

这一切都堪称理想化的田园式商业模式。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , [ðiːz] [tuː] ['pɜːrsənz] ,

They	seemed	very	happy	together	,	these	two	persons	,
他们	似乎	非常	快乐的	一起	,	这些	二	人	,

他们两个看起来非常幸福。

[huː] [æskt] [noʊ] [ɑːdz] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] .

who	asked	no	odds	whatever	of	the	community	in	which	they	had	settled	themselves	.
WHO	问	不	赔率	任何	的	这	社区	在	哪个	他们	有	定居	他们自己	.

他们丝毫没有询问自己定居的社区的任何情况。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwiənis] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [æd'mɪt] [piːkt] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

There	was	a	queerness	,	a	sort	of	mystery	,	about	this	couple	which	I	admit	piqued	my	curiosity	,
那里	曾是	一个	酷儿	,	一个	种类	的	神秘	,	关于	这	夫妻	哪个	我	承认	激怒	我的	好奇心	,

这对夫妇身上有一种奇特的气质，一种神秘感，我承认这引起了我的好奇心。

[ðoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mɔːrbɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] .

though	as	a	rule	I	have	no	morbid	interest	in	the	affairs	of	my	neighbors	.
尽管	作为	一个	规则	我	有	不	病态的	兴趣	在	这	事务	的	我的	邻居	.

虽然我通常对邻居的事情没有丝毫病态的兴趣。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] ['mærid] [klæn'destɪnlɪ] .

They	behaved	like	a	pair	of	lovers	who	had	run	off	and	got	married	clandestinely	.
他们	表现	喜欢	一个	一对	的	恋人	WHO	有	跑步	离开	和	得到	已婚	秘密地	.

他们就像一对私奔结婚的情侣。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'kwɪtɪd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌn'lɔːfl] ; [fɔːr; fər] ,

I	willingly	acquitted	them	,	however	,	of	having	done	anything	unlawful	;	for	,
我	心甘情愿	无罪释放	他们	,	然而	,	的	拥有	完毕	任何事物	非法的	;	为了	,

然而，我心甘情愿地宣告他们无罪，没有犯下任何违法罪行；因为，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

to	change	a	word	in	the	lines	of	the	poet	,
到	改变	一个	单词	在	这	线条	的	这	诗人	,

修改诗人诗句中的一个词，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][best]

“	It	is	a	joy	to	think	the	best
“	它	是	一个	喜悦	到	思考	这	最好的

思考最好的事情是一件令人愉快的事情。

[wiː; wi] [meɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] .

We	may	of	human	kind	.
我们	可能	的	人类	种类	.

我们或许是人类。

” [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ðer; ðər]

”	Admitting	the	hypothesis	of	elopement	,	there	was	no	mystery	in	their
”	承认	这	假设	的	私奔	,	那里	曾是	不	神秘	在	他们的

['niːðər] ['sendɪŋ] [nɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] .

neither	sending	nor	receiving	letters	.
两者都不	发送	也不	接收	信件	.

“如果承认他们私奔的假设，那么他们既不寄信也不收信也就不足为奇了。”

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər]['groʊsəriz] ?

But	where	did	they	get	their	groceries	?
但	在哪里	做过	他们	得到	他们的	杂货	?

但他们的食品杂货是从哪里买的呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ə'pɑːrt] —

I	do	not	mean	the	money	to	pay	for	them	—	that	is	an	enigma	apart	—
我	做	不是	意思是	这	钱	到	支付	为了	他们	—	那	是	一个	谜	除	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['groʊsəriz] [ðəm'selvz] .

but	the	groceries	themselves	.
但	这	杂货	他们自己	.

我指的不是支付这些东西的钱——那是另一个谜团——而是食品本身。

[noʊ] [ɪk'spres] ['wægən] , [noʊ] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt] , [noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

No	express	wagon	,	no	butcher's	cart	,	no	vehicle	of	any	description	,
不	表达	车皮	,	不	肉铺	大车	,	不	车辆	的	任何	描述	,

没有快递马车，没有肉铺车，没有任何类型的车辆。

[wʌz; wəz]['evər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðer; ðər]['dɑːməsaɪl] .

was	ever	observed	to	stop	at	their	domicile	.
曾是	曾经	观察到	到	停止	在	他们的	住所	.

从未有人看到他们停在住所。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːrdər]['fæməli] ['stɔrz] [æt; ət][ðə; ði][soʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [æn; ən]

Yet	they	did	not	order	family	stores	at	the	sole	establishment	in	the	village	—	an
然而	他们	做过	不是	命令	家庭	商店	在	这	唯一	建立	在	这	村庄	—	一个

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] ,

inexhaustible	little	bottle	of	a	shop	which	,
取之不尽的	小的	瓶子	的	一个	店铺	哪个	,

然而，他们并没有在村里唯一的商店——一家取之不尽用之不竭的小店——订购家庭用品。

[aɪ]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː]['grætɪs,'greɪtɪs] , [kæn; kən][tɜːrn][aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

I	advertise	it	gratis	,	can	turn	out	anything	in	the	way	of	groceries	,
我	广告	它	免费	,	能	转动	出去	任何事物	在	这	方式	的	杂货	,

我免费做广告，可以卖任何种类的杂货。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hændsɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

from	a	handsaw	to	a	pocket	-	handkerchief	.
从	一个	手锯	到	一个	口袋	-	手帕	.

从手锯到口袋手帕。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪ'nɑːʒ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [mɔːr]

I	confess	that	I	allowed	this	unimportant	detail	of	their	ménage	to	occupy	more
我	承认	那	我	允许	这	不重要	细节	的	他们的	三人行	到	占据	更多的

[ʌv; əv] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

of	my	speculation	than	was	creditable	to	me	.
的	我的	推测	比	曾是	可信赖的	到	我	.

我承认，我让他们三人关系中这个无关紧要的细节占据了我过多的思考，这有失我的身份。

[ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðoʊz]

In	several	respects	our	neighbors	reminded	me	of	those
在	一些	尊重	我们的	邻居	提醒	我	的	那些

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['pɝːsənz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] ,

inexplicable	persons	we	sometimes	come	across	in	great	cities	,
无法解释的	人	我们	有时	来	穿过	在	伟大的	城市	,

在某些方面，我们的邻居让我想起了我们在大城市里有时会遇到的那些难以捉摸的人。

[ðoʊ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['pleɪsɪz] ,

though	seldom	or	never	in	suburban	places	,
尽管	很少	或者	绝不	在	郊区	地方	,

虽然在郊区很少或从未发生过，

[wer] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː] [rɪ'strɪktɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] —

where	the	field	may	be	supposed	too	restricted	for	their	operations	—
在哪里	这	场地	可能	是	据称	也	受限制的	为了	他们的	运营	—

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [pər'septəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

persons	who	have	no	perceptible	means	of	subsistence	,
人	WHO	有	不	可感知的	方法	的	生存	,

对于那些可能认为活动范围过于狭窄而无法开展活动的人来说——那些没有明显谋生手段的人，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['rɔɪəli] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	manage	to	live	royally	on	nothing	a	year	.
和	管理	到	居住	皇家	在	没有什么	一个	年	.

他们一年几乎不花钱，却能过上奢华的生活。

[ðeɪ] [hoʊld] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz] , [ðeɪ] [pə'zes] [noʊ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] (['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [dɪd]

They	hold	no	government	bonds	,	they	possess	no	real	estate	(	our	neighbors	did
他们	抓住	不	政府	债券	,	他们	具有	不	真实的	财产	(	我们的	邻居	做过

[oʊn] [ðer; ðər] [haʊs]) ,

own	their	house	)	,
自己的	他们的	房子	)	,

他们不持有政府债券，也不拥有任何不动产（我们的邻居拥有自己的房子）。

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ;

they	toil	not	,	neither	do	they	spin	;
他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	;

他们既不劳作，也不纺纱；

[jet] [ðeɪ] [riːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [sɔːft] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['ɑːnɪst]

yet	they	reap	all	the	numerous	soft	advantages	that	usually	result	from	honest
然而	他们	收割	全部	这	很多的	柔软的	优势	那	通常	结果	从	诚实的

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['spɪnɪŋ] .

toil	and	skilful	spinning	.
辛劳	和	熟练	旋转	.

然而，他们却获得了通常通过诚实劳动和熟练纺纱获得的各种软性优势。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	they	do	it	?
如何	做	他们	做	它	?

他们是怎么做到的?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ,
But **this** **is** **a** **digression** **,**
但 这 是 一个 题外话 ,

但这有点跑题了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪn] “ ['deɪvɪd] ['kɔpəfi:ld] ,
and **I** **am** **quite** **of** **the** **opinion** **of** **the** **old** **lady** **in** **“** **David** **Copperfield** **,**
和 我 是 相当 的 这 观点 的 这 老的 女士 在 “ 大卫 科波菲尔 ,

我非常赞同《大卫·科波菲尔》中那位老太太的观点。

” [hu:] [sez] , “ [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mi'ændərɪŋ] !
” **who** **says** **,** **“** **Let** **us** **have** **no** **meandering** **!**
” WHO 说道 , “ 让 我们 有 不 弯曲 !

他说：“我们不要走弯路！”

” [ðoʊ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [kɔ:l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz]
” **Though** **my** **wife** **had** **declined** **to** **risk** **a** **ceremonious** **call** **on** **our** **neighbors**
” 尽管 我的 妻子 有 拒绝 到 风险 一个 隆重 称呼 在 我们的 邻居
[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,
as **a** **family** **,**
作为 一个 家庭 ,

“尽管我妻子不愿冒险以家庭名义去拜访邻居，

[aɪ] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
I **saw** **no** **reason** **why** **I** **should** **not** **speak** **to** **the** **husband** **as** **an** **individual** **,**
我 锯 不 原因 为什么 我 应该 不是 说话 到 这 丈夫 作为 一个 个人 ,

我认为没有理由不单独和这位丈夫谈谈。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
when **I** **happened** **to** **encounter** **him** **by** **the** **wayside** **.**
什么时候 我 发生 到 遇到 他 经过 这 路边 .

当我在路边偶然遇到他时。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I **made** **several** **approaches** **to** **do** **so** **,**
我 制成 一些 方法 到 做 所以 ,

我尝试了几种方法来实现这个目标，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]
when **it** **occurred** **to** **my** **penetration** **that** **my** **neighbor** **had** **the** **air** **of** **trying**
什么时候 它 发生 到 我的 渗透 那 我的 邻居 有 这 空气 的 尝试
[tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'i:] .
to **avoid** **me** **.**
到 避免 我 .

当我意识到邻居似乎在刻意躲避我时，我恍然大悟。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɔ:rnu:n] ,
I **resolved** **to** **put** **the** **suspicion** **to** **the** **test** **,** **and** **one** **forenoon** **,**
我 已解决 到 放 这 怀疑 到 这 测试 , 和 一 午前 ,

我决定验证这个怀疑，于是在一个上午，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
when **he** **was** **sauntering** **along** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **road** **,**
什么时候 他 曾是 闲逛 沿着 在 这 对面的 边 的 这 路 ,

当他沿着马路对面悠闲地走着时，

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['fɪʃɚz] ['sɔ:mɪl] , [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
in **the** **vicinity** **of** **Fisher's** **sawmill** **,** **I** **deliberately** **crossed** **over** **to** **address** **him** **.**
在 这 附近 的 渔夫的 锯木厂 , 我 故意地 交叉 超过 到 地址 他 .

在费舍尔锯木厂附近，我特意走到他跟前。

[ðə; ði] [brʌsk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

The	brusque	manner	in	which	he	hurried	away	was	not	to	be	misunderstood	.
这	粗暴	方式	在	哪个	他	慌忙	离开	曾是	不是	到	是	被误解	.

他匆匆离去的粗暴态度不容误解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	was	not	going	to	force	myself	upon	him	.
的	课程	我	曾是	不是	去	到	力量	我	之上	他	.

我当然不会强迫他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃənz]

It	was	at	this	time	that	I	began	to	formulate	uncharitable	suppositions
它	曾是	在	这	时间	那	我	开始	到	制定	不仁慈的	假设

['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

touching	our	neighbors	,
接触	我们的	邻居	,

正是在这个时候，我开始对我们的邻居们产生一些不友善的臆测。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɔɪsəst] [fruːt] [triːz]

and	would	have	been	as	well	pleased	if	some	of	my	choicest	fruit	trees
和	会	有	到过	作为	出色地	高兴	如果	一些	的	我的	精选	水果	树木

[hæd; həd] [nɑːt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðer; ðər] [wɔːl] .

had	not	overhung	their	wall	.
有	不是	悬垂	他们的	墙	.

如果我的一些珍稀果树没有伸到他们的墙上，我会更高兴。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

I	determined	to	keep	my	eyes	open	later	in	the	season	,
我	决定	到	保持	我的	眼睛	打开	之后	在	这	季节	,

我决定在赛季后期继续密切关注。

[wen] [ðə; ði] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪp] [tuː; tə] [plʌk] .

when	the	fruit	should	be	ripe	to	pluck	.
什么时候	这	水果	应该	是	成熟	到	采摘	.

果实何时成熟可以采摘。

[ɪn] [sʌm; səm] [foʊks] ,

In	some	folks	,
在	一些	各位	,

在某些人身上，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['miəm] [ænd; ənd] ['tjuːəm] [dʌz]

a	sense	of	the	delicate	shades	of	difference	between	meum	and	tuum	does
一个	感觉	的	这	精美的	色调	的	不同之处	之间	梅姆	和	tuum	做

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] ,

not	seem	to	be	very	strongly	developed	in	the	Moon	of	Cherries	,
不是	似乎	到	是	非常	强烈	发达	在	这	月亮	的	樱桃	,

《樱桃之月》中似乎并没有很好地展现“我”和“你”之间微妙的差别。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] [freɪz] .

to	use	the	old	Indian	phrase	.
到	使用	这	老的	印度	短语	.

用一句古老的印度谚语来说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [mæg'nænɪməs] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [ɪm'preʃəns]

I	was	sufficiently	magnanimous	not	to	impart	any	of	these	sinister	impressions
我	曾是	足够	坦荡	不是	到	传授	任何	的	这些	险恶	印象

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz] ;

to	the	families	with	whom	we	were	on	visiting	terms	;
到	这	家庭	和	谁	我们	是	在	访问	条款	;

我足够宽宏大量，没有将这些不祥的印象传递给与我们进行访问的家庭；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'spaɪz][ə; eɪ]['gɑːsɪp] .

for	I	despise	a	gossip	.
为了	我	鄙视	一个	闲话	.

因为我厌恶搬弄是非的人。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɝːsənz] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət]

I	would	say	nothing	against	the	persons	up	the	road	until	I	had	something	definite
我	会	说	没有什么	反对	这	人	向上	这	路	直到	我	有	某物	定

[tuː; tə][seɪ] .

to	say	.
到	说	.

在我有确切的说法之前，我不会对住在前面那边的人说任何坏话。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

My	interest	in	them	was	—	well	,	not	exactly	extinguished	,	but	burning	low	.
我的	兴趣	在	他们	曾是	—	出色地	,	不是	确切地	熄灭	,	但	燃烧	低的	.

我对他们的兴趣——嗯，并没有完全消失，但已经微乎其微了。

[aɪ][met][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

I	met	the	gentleman	at	intervals	,	and	passed	him	without	recognition	;
我	遇见	这	绅士	在	间隔	,	和	通过了	他	没有	认出	;

我曾多次遇到这位先生，但每次擦肩而过都没有认出他；

[æt; ət] ['rɛrɝ] ['ɪntərvlz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] .

at	rarer	intervals	I	saw	the	lady	.
在	稀有	间隔	我	锯	这	女士	.

我偶尔会见到那位女士。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [mɪst] [maɪ][ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ,

After	a	while	I	not	only	missed	my	occasional	glimpses	of	her	pretty	,
后	一个	尽管	我	不是	仅有的	错过	我的	偶然	惊鸿一瞥	的	她	漂亮的	,

过了一段时间，我不仅想念偶尔瞥见她美丽的容颜，

[slɪm] ['fɪgjər] , ['ɔːlweɪz] [dreɪpt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːft] [blæk] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['skɑːrlət][æt; ət]

slim	figure	,	always	draped	in	some	soft	black	stuff	with	a	bit	of	scarlet	at
苗条的	数字	,	总是	垂坠的	在	一些	柔软的	黑色的	东西	和	一个	少量	的	猩红	在

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

身材苗条，总是披着柔软的黑色长袍，领口处点缀着一抹猩红色。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd]

but	I	inferred	that	she	did	not	go	about	the	house	singing	in	her	light	-	hearted
但	我	推断	那	她	做过	不是	去	关于	这	房子	歌唱	在	她	光	-	心地

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但我推断她并没有像往常那样在家中轻快地唱歌。

[æz; əz] ['fɔːrmərli] .

as	formerly	.
作为	以前	.

和以前一样。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ['sʌfərd] [ɪ'klɪps] [ɔːl'redi] ?

Had	the	honeymoon	suffered	eclipse	already	?
有	这	蜜月	遭受	蚀	已经	?

蜜月旅行已经遭遇日食了吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ?

Was	she	ill	?
曾是	她	患病的	?

她生病了吗?

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['hʌzbənd]

I	fancied	she	was	ill	,	and	that	I	detected	a	certain	anxiety	in	the	husband
我	幻想	她	曾是	患病的	,	和	那	我	检测到	一个	肯定	焦虑	在	这	丈夫

,

,

,

我感觉她生病了，而且我察觉到她丈夫有些焦虑。

[hu:] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [dɪgɪŋ] [sɒlɪ'terəli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

who	spent	the	mornings	digging	solitarily	in	the	garden	and	seemed	to	have
WHO	花费	这	早晨	挖掘	孤独	在	这	花园	和	似乎	到	有

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:nts][tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [blu:] [hɪl] ,

relinquished	those	long	jaunts	to	the	brow	of	Blue	Hill	,
放弃	那些	长的	短途旅行	到	这	眉头	的	蓝色的	爬坡道	,

他每天早上独自在花园里挖土，似乎已经放弃了那些前往蓝山山顶的长途跋涉。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nɔ:rfək] ['kaʊnti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri]

where	there	is	a	superb	view	of	all	Norfolk	County	combined	with	sundry
在哪里	那里	是	一个	高超	看法	的	全部	诺福克	县	合并	和	杂项

['venərəb(ə)l] ['rætlsneɪk] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['rætlz] .

venerable	rattlesnakes	with	twelve	rattles	.
可敬	响尾蛇	和	十二	嘎嘎作响	.

在那里，您可以饱览诺福克郡的壮丽景色，同时还能看到各种各样古老的响尾蛇，它们有十二个响环。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

As	the	days	went	by	it	became	certain	that	the	lady	was	confined	to	the
作为	这	天	去	经过	它	成为	肯定	那	这	女士	曾是	受限	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

随着时间推移，可以确定的是，这位女士被困在了家中。

[pər'hæps] ['sɪriəsli] [ɪl] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn'vælɪd] .

perhaps	seriously	ill	,	possibly	a	confirmed	invalid	.
也许	严重地	患病的	,	可能	一个	确认的	无效的	.

或许身患重病，甚至可能已被确诊为残疾人。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['kæntən,'kæntɑ:n][ɔ:r][frʌm; frəm]

Whether	she	was	attended	by	a	physician	from	Canton	or	from
无论	她	曾是	参加	经过	一个	医生	从	广州	或者	从

['mɪltən] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ;

Milton	,	I	was	unable	to	say	;
米尔顿	,	我	曾是	无法	到	说	;

我无法确定是坎顿的医生还是米尔顿的医生为她诊治的;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˌæləu'pæθik] [hɔ:rs] ,

but	neither	the	gig	with	the	large	white	allopathic	horse	,
但	两者都不	这	演出	和	这	大的	白色的	西医	马	,

但既没有和那匹高大的白色西医马一起演出，

[nɔ:r][ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['sɔ:rəl] [mer] ,

nor	the	gig	with	the	homoeopathic	sorrel	mare	,
也不	这	演出	和	这	顺势疗法	酢浆草	母马	,

也不是和那匹接受顺势疗法的栗色母马的演出，

[wʌz; wəz]['evər] [siːn] [hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

was	ever	seen	hitched	at	the	gate	during	the	day	.
曾是	曾经	已见	搭便车	在	这	门	期间	这	天	.

白天从未有人看到它被拴在门口。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['oʊnli][æt; ət]

If	a	physician	had	charge	of	the	case	,	he	visited	his	patient	only	at
如果	一个	医生	有	收费	的	这	案件	,	他	到访	他的	病人	仅有的	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果由医生负责治疗，他只会在晚上探望病人。

[ɔːl] [ðɪs] [muːvd] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɑːrd]

All	this	moved	my	sympathy	,	and	I	reproached	myself	with	having	had	hard
全部	这	已搬	我的	同情	,	和	我	受责备	我	和	拥有	有	难的

[θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

thoughts	of	our	neighbors	.
想法	的	我们的	邻居	.

这一切都触动了我的同情心，我责备自己曾对邻居抱有恶意。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɜːrli] .

Trouble	had	come	to	them	early	.
麻烦	有	来	到	他们	早期的	.

他们很早就遭遇了麻烦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [smɔːl] , ['frendli] ['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]

I	would	have	liked	to	offer	them	such	small	,	friendly	services	as	lay	in	my
我	会	有	喜欢	到	提供	他们	这样的	小的	,	友好的	服务	作为	躺	在	我的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

我本想为他们提供一些力所能及的贴心小服务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [aɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] [stɪl] ['ræŋkəld][ɪn][ˌem 'iː] .

but	the	memory	of	the	repulse	I	had	sustained	still	rankled	in	me	.
但	这	记忆	的	这	击退	我	有	持续	仍然	恼怒	在	我	.

但我当时遭受的拒绝的记忆仍然让我耿耿于怀。

[soʊ][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

So	I	hesitated	.
所以	我	犹豫了一下	.

于是我犹豫了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

One	morning	my	two	boys	burst	into	the	library	with	their	eyes	sparkling	.
一	早晨	我的	二	男孩们	爆裂	进入	这	图书馆	和	他们的	眼睛	闪闪发光	.

一天早上，我的两个儿子眼睛闪闪发光地冲进了图书馆。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][elm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ? ” [kraɪd][wʌn] .

“	You	know	the	old	elm	down	the	road	?	”	cried	one	.
“	你	知道	这	老的	榆树	向下	这	路	?	”	哭	一	.

“你知道路尽头的那棵老榆树吗？”其中一人喊道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði][elm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæŋ] - ['bɜ˞ːdz][nest] ? ” [ʃriːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	The	elm	with	the	hang	-	bird's	nest	?	”	shrieked	the	other	.
“	这	榆树	和	这	悬挂	-	鸟类	巢	?	”	尖叫	这	其他	.

“是那棵有吊鸟巢的榆树吗？”另一个人尖叫道。

“ [jes] , [jes] ! ”
“ Yes , yes ! ”
“ 是的 , 是的 ! ”

“是的，是的！”

“ [wel] , [wiː; wi][bəuθ][dʒʌst] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Well , we both just climbed up , and there's three young ones in it !
“ 出色地 , 我们 两个都 只是 攀登 向上 , 和 有 三 年轻的 一个 在 它 !

“嗯，我们俩刚爬上去，里面有三个小孩！”

” [ðen] [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈnebəz] [hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ]
” Then I smiled to think that our new neighbors had got such a promising
” 然后 我 微笑 到 思考 那 我们的 新的 邻居 有 得到 这样的 一个 有前途
[ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] .
little family .
小的 家庭 .

“然后我想到我们新邻居迎来了一个如此有前途的小家庭，我不禁笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神